

NOTAS

GUTIERRE DE CETINA, GÁLVEZ DE MONTALVO Y LOPE DE VEGA

En el segundo acto de *La moza de cántaro*¹, de Lope de Vega, se oye a unos músicos cantar la siguiente redondilla:

¿De qué sirve, ojos serenos,
que no me miréis jamás?
De que yo padezca más
y no de que os quiera menos.

(Vv. 1031-1034.)

Luego algunos de los personajes se ponen a analizar las ideas expresadas en dicha redondilla. Pero estos versos no son de Lope, sino del novelista y poeta Luis Gálvez de Montalvo². En su *Pastor de Filida*³ (Madrid, 1582), la estrofa copiada es la inicial de un poema que canta Licio con la leve diferencia de que el último verso dice:

mas no de que os quiera menos.

Lope conocía muy bien la obra de Gálvez de Montalvo y lo elogia

¹ Ediciones de esta comedia: HARTZENBUSCH, *BAAEE*, XXIV; MADISON STATHERS, New York, 1913, 2ª ed., 1928, con notas, no comenta acerca de los versos en cuestión; EMILIO COTARELO Y MORI, *Obras de Lope de Vega, AcadN*, XIII, Madrid, 1930, nada dice al respecto. Estudios sobre *La moza de cántaro*: ANTONIO RESTORI, *Saggi de bibliografia teatrale spagnoula*, en *Biblioteca dell'Archivum Romanicum*, serie I, vol. 8, Ginebra, 1927, cap. III, Per "*La moza de cántaro*", págs. 63-75; DOLORES GUIRAL, *La comedia de capa y espada: "La moza de cántaro"*, *Revista Bimestre Cubana*, 1935, XXXVI, págs. 202-223; CHARLES P. WAGNER, *Lope de Vega's fifteen hundred comedias and the date of "La moza de cántaro"*, *HR*, 1941, IX, págs. 91-102; WILLIAM E. WILSON, *A note on "La moza de cántaro"*, *HR*, 1942, X, págs. 71-72.

² JOSÉ F. MONTESINOS, *Lope de Vega. Poesías líricas*, I, Madrid, 1925, pág. 37, indica que la glosa en cuestión es de Gálvez de Montalvo, pero no dice en qué comedia de Lope se halla. En su reciente libro *Estudios sobre Lope*, México, 1951, pág. 315, agrega: "estoy seguro de haber visto en algún cancionero o romancero algún desarrollo del tema 'De qué sirve, ojos serenos' distinto del de Gálvez. Probablemente éste glosó, como Lope, algún mote ajeno". Quizá las presentes páginas ofrezcan al ilustre lopista alguna solución.

³ Cito por la edición de MENÉNDEZ PELAYO en *NBAE*, VII. Sobre Gálvez de Montalvo, consultar: ERASMO BUCETA, *Una estrofa de rima interior esdrújula en el "Pastor de Filida"*, *RRQ*, 1920, XI, págs. 61-64; FRANCISCO RODRÍGUEZ MA-

en dos oportunidades. La primera vez ocurre en *El laurel de Apolo*⁴ (Madrid, 1630), donde escribe:

Y que viva en el templo de la Fama
aunque muerto en la puente de Sicilia
aquel *Pastor de Filida* famoso,
Gálvez Montalvo, que la envidia aclama
por uno de la délfica familia,
dignísimo del árbol victorioso,
mayormente cantando:
*Ojos a gloria de mis ojos hechos*⁵.

El segundo elogio a Gálvez de Montalvo ocurre en *La Dorotea*⁶ (Madrid, 1632). Dice así:

Grandes poetas son los de esta edad; pero más querrán ellos imprimir sus obras que ilustrar las ajenas. Diego de Mendoza, Vicente Espinel, Marco Antonio de la Vega, Pedro Láinez, el doctor Garay, Fernando de Herrera, los dos Lupercios, don Luis de Góngora, *Luis Gálvez Montalvo*, el marqués de Auñón...

Pero la historia de los versos en cuestión no para en Gálvez de Montalvo, pues es evidente que éste se inspiró en el famoso madrigal de Gutierre de Cetina *Ojos claros, serenos*. La afición de Gálvez de Montalvo por dicho madrigal se pone de manifiesto al leer la siguiente paráfrasis, también incluida en *El pastor de Filida*:

Pues los que os miran quedan condenados
a arder de amores si miráis piadosos
y a rabia eterna si volvéis airados;
ved si los que abrasáis son venturosos;
yo que con pensamientos inflamados,
ojos, os miro, y con deseos rabiosos,
o rabie, o arda, o muera, o viva, al menos
no dejéis de mirarme, ojos serenos⁷.

El madrigal de Cetina fué una de las poesías más famosas en los siglos XVI y XVII. Por lo mismo es extraño que todavía no se haya escrito la historia de la fortuna literaria de este poemita. Guillermo Díaz-Plaja⁸

RÍN, *La "Filida" de Gálvez de Montalvo*, Madrid, 1927; JOSEPH G. FUCILLA, *Sannazaro's "Arcadia" and Gálvez de Montalvo's "El pastor de Filida"*, MLN, 1942, CVII, págs. 35-39.

⁴ BAAEE, XXXVIII, pág. 201b.

⁵ El último verso se encuentra en *El pastor de Filida*, NBAE, VII, pág. 421b. Esta cita y la redondilla que motiva estas líneas me hacen creer que Lope tenía en especial estimación los poemas *a los ojos*, de Gálvez de Montalvo.

⁶ Acto IV, escena II.

⁷ NBAE, VII, pág. 422a.

⁸ *La poesía lírica española*, 2ª ed., Barcelona, 1948, págs. 108-110. Sobre el madrigal de Gutierre de Cetina véanse los siguientes estudios: JULIO CEJADOR Y

trae algunos ejemplos; por mi parte, me limitaré a recoger algunos más con que he tropezado.

Desde muy temprano el madrigal fué puesto en música por el maestro Francisco Guerrero; la música se puede consultar en la obra de Miguel de Fuenllana, *Libro de musica para vihuela intitulado Orphenica lyra*, Sevilla, 1554⁹. Jorge de Montemayor, buen amigo de Gutierre de Cetina y poeta y soldado como él, imita el poemita en dos oportunidades en su *Diana* (Valencia, 1559?):

Bolved, señora, esos ojos
que en el mundo no ay su par;
mas no los bolváis ayrados
si no me queréis matar,
aunque de una y otra suerte
matáis con solo el mirar¹⁰.

El segundo ejemplo se encuentra en la página 261 de la misma edición:

Y si acaso hablava en ello parecía que me quería matar porque aquellos ojos que allí veis no causan menos espanto quando miran, estando ayrados, que alegría quando estan serenos.

A fines del siglo xvi el madrigal había caído un tanto en el olvido, como atestigua Juan Rufo, *Las seiscientas apotegmas* (Toledo, 1596):

A unas damas que estaban cantando les pidió cierto gran señor vizco que cantasen *Ojos claros, serenos*. Y otro de los circunstancias dijo: ¿Cómo se acordó agora fulano desta vejez? Respondió: Cada uno pide lo que ha menester¹¹.

Pero las imitaciones de dicho poemita eran todavía muy populares en el siglo xvii. Escribe don Antonio Liñán y Verdugo en su *Guía y avisos de forasteros que vienen a la corte* (Madrid, 1620):

Estos mis ojos, que dicen que son buenos, a quien se hizo aquella copla que anda hoy tan común por todo este Madrid, de guitarra en guitarra y de sarao en sarao:

FRAUCA, *El madrigal de Cetina*, *RHi*, 1923, LVII, págs. 108-114; AUBREY F.-G. BELL, *Cetina's Madrigal*, *MLR*, 1925, XX, págs. 179-183, es réplica al anterior; EUGENIO MELE y NARCISO ALONSO CORTÉS, *Sobre los amores de Gutierre de Cetina y su famoso madrigal*, Valladolid, 1930; RAFAEL LAPESA, *La poesía de Gutierre de Cetina*, en *Hommage à Ernest Martinenche*, Paris, 1939, págs. 248-261.

⁹ Vid. GALLARDO, *Ensayo*, II, col. 1098, y *Gutierre de Cetina. Madrigales, sonetos y otras composiciones escogidas*, ed. de Juan B. Solervicens, Barcelona, 1943, pág. xviii.

¹⁰ Cito por la edición de FRANCISCO LÓPEZ ESTRADA para los *Clás. Cast.*, Madrid, 1946, pág. 107.

¹¹ Cito por la reedición de AGUSTÍN G. de AMEZÚA en los *Bibliófilos Españoles*, Madrid, 1923, pág. 161. La misma anécdota la encuentro en la *Floresta española* de FRANCISCO ASENSIO, reeditada por Pablo Oyangueren (seudónimo de Raymond

Ojos claros y serenos,
tan lindos para mirados,
si miráis, miradme airados
y no me miréis ajenos¹².

Citemos, por último, esta lejana reminiscencia en la comedia de don Francisco de Rojas Zorrilla *Lo que quería ver el marqués de Villena*¹³:

Mi bien,
ojos de mis ojos bellos,
ya que alumbráis, no ceguéis;
y pues os dejáis amar,
ojos míos, dejaos ver.

JUAN BAUTISTA AVALLE-ARCE

Harvard University.

ADICIÓN A "THREE CENTURIES OF TIRSO DE MOLINA" DE ALICE H. BUSHEE

Los muy valiosos estudios de Miss Bushee sobre las cinco *Partes* de Tirso y sobre la edición Guzmán de sus comedias son esmerados y minuciosos¹. Sin embargo, al recapitular las investigaciones de anteriores estudiosos parece haber pasado por alto una fuente italiana de materiales utilizables. Nos referimos a la monografía de Antonio Restori sobre *Comedias de diferentes autores* de la Biblioteca Palatina-Parmense, publicada hace más de sesenta años². La monografía es difícil de encontrar; he tenido la suerte de ver el ejemplar personal de mi amigo el Prof. Claude Anibal. En su trabajo, Restori describe ochenta y siete volúmenes de comedias, zarzuelas y autos existentes en la Biblioteca. Doce de los tomos son de manuscritos, dieciséis son en parte de manuscritos y en parte de versiones impresas, y todos los tomos restantes son de ediciones impresas. Dice Restori (pág. 3) que "la collezione comprende più di ottocento tra *zarzuelas* e *commedie*, delle quali circa un centinaio e mezzo anonime, le altre inegualmente ripartite tra più di duecentoveinti autori". La mayor parte de las comedias, añade (pág. 5), son *sueltas*.

Las obras de Tirso de Molina se enumeran en las págs. 108-112; son comedias seguramente suyas o que se le han atribuído. Se mencionan

Foulché-Delbosc) en *Floresta general, Bibliófilos Madrileños*, Madrid, 1910, I, pág. 264.

¹² Reeditada en Barcelona, 1885, pág. 49.

¹³ BAAEE, LIV, pág. 341c.

¹ ALICE H. BUSHEE, *Three centuries of Tirso de Molina*, Philadelphia, 1939, caps. IV y V.

² ANTONIO RESTORI, *La collezione CC* IV. 28033 della Biblioteca Palatina-Parmense. Comedias de diferentes autores*, en *Studj di Filologia Romanza pubblicati da Ernesto Monaci*, fasc. 15, Roma, 1891.